

## **PERIODIC REVIEW FOR BIOSPHERE RESERVES (November 2000)**

The UNESCO General Conference, at its 28th session, adopted Resolution 28 C/2.4 on the Statutory Framework of the World Network of Biosphere Reserves. This text defines in particular the criteria for an area to be qualified for designation as a biosphere reserve (Article 4). In addition, Article 9 foresees a periodic review every ten years, based on a report prepared by the concerned authority, on the basis of the criteria of Article 4 and forwarded to the secretariat by the State concerned. The text of the Statutory Framework is given in the annex.

The form which follows is proposed to help States to prepare their national reports in accordance with Article 9 and to update the data available to the Secretariat on the biosphere reserves concerned. This report should enable the International Coordinating Council (ICC) of the MAB Programme to review how each biosphere reserve is fulfilling the criteria of Article 4 of the Statutory Framework and in particular the three functions. It should be noted that it is requested, in the last part of the form (Conclusion), to indicate the way in which the biosphere reserve fulfils each of these criteria.

It is advisable to quantify data as much as possible and to provide supporting documentation to complete the information provided, especially:

- a map clearly showing the zonation;
- the legal texts for the different zones.

The completed form should be sent to:

UNESCO

Division of Ecological Sciences

1, rue Miollis

F-75732 Paris CEDEX 15, France

Tel.: + +33 1 4568 4067

Fax: + +33 1 4568 5804

E-mail: [mab@unesco.org](mailto:mab@unesco.org)

## ***PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG VON BIOSPHÄRENRESERVATEN (Stand November 2000)***

*Die internationalen Leitlinien für das Weltnetz der Biosphärenreservate wurden mit Resolution 28 C/2.4 von der 28. UNESCO-Generalkonferenz angenommen. Dieser Text definiert insbesondere die Kriterien, die ein Gebiet für eine Anerkennung als Biosphärenreservat zu erfüllen hat (Artikel 4). Zusätzlich sieht Artikel 9 eine periodische Überprüfung alle zehn Jahre auf der Grundlage der Kriterien von Artikel 4 vor, basierend auf einem Bericht der für das*

*Biosphärenreservat zuständigen Einrichtung. Der Bericht ist von dem betreffenden Staat an das Sekretariat zu übermitteln. Der Text der Leitlinien ist als Anhang beigefügt.*

*Das nachfolgende Formular soll die Staaten dabei unterstützen, ihre nationalen Berichte in Übereinstimmung mit Artikel 9 vorzubereiten und die beim Sekretariat verfügbaren Daten über das betreffende Biosphärenreservat auf den neuesten Stand zu bringen. Dieser Bericht soll dem Internationalen Koordinationsrat (ICC) des MAB-Programmes ermöglichen, zu überprüfen, wie jedes Biosphärenreservat die Kriterien des Artikels 4 der Internationalen Leitlinien, insbesondere die drei Funktionen, erfüllt. Es sollte beachtet werden, dass im letzten Teil des Formulars (Zusammenfassung) anzugeben ist, in welcher Art und Weise das Biosphärenreservat jede dieser Kriterien erfüllt.*

*Es wird empfohlen, so viele Daten wie möglich anzugeben und Dokumente beizufügen, die die vorgelegten Informationen vervollständigen, besonders*

- eine Karte, aus der die Zonierung eindeutig hervorgeht;*
- die Gesetzestexte für die verschiedenen Zonen.*

*Das ausgefüllte Formular ist zu senden an:*

*UNESCO .....*

**I. NAME OF THE BIOSPHERE RESERVE  
(NAME DES BIOSPHÄRENRESERVATES)**

**II. COUNTRY  
(LAND)**

**III. PHYSICAL CHARACTERISTICS OF THE BIOSPHERE RESERVE  
(PHYSISCHE EIGENSCHAFTEN DES BIOSPHÄRENRESERVATES)**

**III.1 Latitude and longitude  
(Breiten- und Längengrade)**

Please enclose a map showing the general location of the biosphere reserve

*(Bitte eine Karte beifügen, aus der die Lage des BR hervorgeht)*

**III.2 Biogeographical Region  
(Biogeographische Region)**

Indicate the name usually given to the biogeographical region in which the biosphere reserve is situated.

*(Geben Sie den allgemein gebräuchlichen Namen der biogeographischen Region an, in der sich das BR befindet)*

**III.3 Topography of the region  
(Topographie der Region)**

Briefly describe the major topographic features (wetlands, marshes, mountain ranges, dunes, landscapes, etc....).

*(Beschreiben Sie kurz die topographischen Hauptmerkmale (Feuchtgebiete, Sümpfe, Gebirge, Dünen, Landschaften etc.)*

**III.4 Climate  
(Klima)**

Briefly describe the climate of the area using one of the common climate classifications

*(Beschreiben Sie kurz das Klima, benutzen Sie eine der gebräuchlichen Klimaklassifikationen)*

**III.5 Geology, geomorphology, soils  
(Geologie, Geomorphologie, Böden)**

Briefly describe the main land formations and characteristics.

*(Beschreiben Sie kurz die vorwiegenden Landformationen und Charakteristiken)*

III.6 Significance for conservation of biological diversity: habitats and characteristic species

*(Bedeutung für den Erhalt der biologischen Vielfalt: Habitattypen und charakteristische Arten)*

List main habitat types (e.g. humid tropical forest, savanna, woodland, alpine tundra, coral reef, seagrass beds) and land cover (e.g. residential areas, agricultural land, grazing land).

*(Listen Sie die Haupt-Habitattypen auf (z.B. tropischer Regenwald, Savanne, alpine Tundra, Korallenriff, Seegrassgürtel), und Landnutzung (z.B. Wohngebiete, Agrarland, Weideland)*

III.6.1 Type of habitat:

*(Habitattypen)*

III.6.2 Main species:

*(Hauptarten:)*

III.6.3 Main human impacts:

*(wichtigste menschliche Einflüsse)*

III.6.4 Relevant habitat management practices:

*(Einschlägige Management-Praktiken)*

III.6.5 Habitats of special interest:

*(Lebensräume von besonderem Interesse)*

Describe and indicate the location of habitats which are unique or exceptionally important from the point of view of conservation

*(Beschreiben und bezeichnen Sie den Standort der Lebensräume, die einzigartig bzw. außerordentlich wichtig sind im Hinblick auf Schutzwürdigkeit)*

III.6.6 Endangered or threatened plant or animal species:

*(Gefährdete oder bedrohte Pflanzen- oder Tierarten:)*

Identify species (with scientific names) or groups of species of particular interest for conservation, in particular if they are threatened with extinction.

*(Geben Sie Arten (wissenschaftliche Bezeichnung) oder Gruppen von Arten an, deren Schutz von besonderem Interesse ist, besonders, wenn sie vom Aussterben bedroht sind)*

III.6.7 Species of traditional or commercial importance:

*(Arten von traditioneller oder wirtschaftlicher Bedeutung)*

Indicate the use(s) of these species or varieties.

*(Nennen Sie den Gebrauch dieser Arten oder Unterarten)*

#### IV. ZONATION (ZONIERUNG)

##### IV.1 Names of the different areas (Namen der verschiedenen Gebiete)

Indicate the names of the different areas which make up the core area(s) and buffer zone(s).

*(Geben Sie die Namen der verschiedenen Gebiete an, welche die Kernzone(n) und Pufferzone(n) bilden.*

##### IV.2 Spatial configuration (Räumliche Struktur)

A Biosphere Reserve Zonation map of a relatively large scale (1:25,000 or 1:50,000) showing the delimitations of all core area(s) and buffer zone(s) must be provided.

Also indicate the approximate extent of the transition area(s).

*(Eine Zonierungskarte des Biosphärenreservates mit einem relativ großen Maßstab (1:25.000 oder 1:50.000), aus der die Abgrenzungen aller Kernzonen und Pufferzonen hervorgeht, muss vorgelegt werden.*

*Geben Sie außerdem die ungefähre Ausdehnung der Übergangszone(n) an.*

Size of terrestrial Core Area(s): ..... ha

*(Größe der terrestrischen Kernzone(n))*

If appropriate, size of marine Core Area(s) ..... ha

*(ggf. Größe der marinen Kernzone(n))*

Size of terrestrial Buffer Zone(s): ..... ha

*(Größe der terrestrischen Pufferzone(n))*

If appropriate, size of marine Buffer Zone(s): ..... ha

*(ggf. Größe der marinen Pufferzone(n))*

Approx. size of terrestrial Transition Area(s) (if applicable): ..... ha

*(ungefähre Größe der terrestrischen Übergangszone(n))*

*- falls zutreffend)*

If appropriate, approx. size of marine Transition Area(s): ..... ha

*(Falls zutreffend, ungefähre Größe der marinen*

*Übergangszone(n))*

Brief justification of this zonation (in terms of the various roles of biosphere reserves ) as it appears on the zonation map

*(kurze Begründung der in der Zonierungskarte angegebenen Zonierung*

*(hinsichtlich der verschiedenen Rollen der Biosphärenreservate))*

**V. HUMAN ACTIVITIES**  
***(MENSCHLICHE AKTIVITÄTEN)***

- V. 1 Population living in the reserve  
*(Im Biosphärenreservat lebende Bevölkerung)*  
Approximate number of people living within the Biosphere Reserve.  
*(Geschätzte Einwohnerzahl im Biosphärenreservat)*

Permanently/Seasonally  
*(ständig / zeitweise)*

Core Area(s)  
*(Kernzone(n))*  
Buffer Zone(s)  
*(Pufferzone(n))*  
Transition Area(s)  
*(Übergangszone(n))*

Brief description of local communities living within or near the Biosphere Reserve.  
*(Kurze Beschreibung lokaler Gemeinschaften (Gemeinden) innerhalb oder in der Nähe des Biosphärenreservates)*

Indicate ethnic origin and composition, minorities etc., their main economic activities(e.g. pastoralism) and the location of their main areas of concentration, with reference to a map if appropriate.  
*(Ethnischer Ursprung und Zusammensetzung, Minderheiten etc., vorrangige wirtschaftliche Aktivitäten (z. B. Schafzucht) sowie die Lage der Hauptkonzentrationsgebiete, falls vorhanden, anhand einer Karte.*

Name(s) of nearest major town(s).  
*(Name(n) der nächsten größeren Sta(ä)dt(e)*

- V.2 Cultural significance of the site  
*(Kulturelle Bedeutung des Gebietes)*  
Briefly describe the Biosphere Reserve's importance in terms of cultural values (religious, historical, political, social, ethnological).  
*(Kurze Beschreibung der Bedeutung des Biosphärenreservates im Hinblick auf kulturelle Werte (religiös, historisch, politisch, sozial, ethnologisch)*

- V.3 Use of resources by local populations  
*(Nutzung von Ressourcen durch die lokale Bevölkerung)*

V.3.1 Uses or activities in the Core Area(s):  
*(Nutzung oder Aktivitäten in der/den Kernzone(n))*

V.3.2 Main land uses and economic activities in the buffer zone(s):

*(Hauptsächliche Landnutzungsformen und wirtschaftliche Aktivitäten in der/den Pufferzone(n))*

V.3.3 Main land uses and major economic activities in the Transition Area(s):

*(Hauptsächliche Landnutzungsformen und wichtige wirtschaftliche Aktivitäten in der/den Übergangszone(n))*

V.3.4 Possible adverse effects of uses or activities in the transition area(s) and remedial measures taken:

*(Mögliche ungünstige Auswirkungen der Nutzungsformen oder Aktivitäten in der/den Übergangszone(n) und diesbezüglich angewandte Abhilfsmaßnahmen)*

V.3.5 If known, give a brief summary of past/historical land use(s) of the main parts of the Biosphere Reserve:

*(Wenn bekannt, geben Sie eine kurze Zusammenfassung der vergangenen/historischen Landnutzungsformen in den Hauptgebieten des Biosphärenreservates)*

V.4 Tourism

*(Tourismus)*

Indicate the number of visitors coming to the Biosphere Reserve each year  
*(Geben Sie die Anzahl der Besucher an, die jährlich das Biosphärenreservat besuchen)*

National:

*(aus dem Inland)*

Foreign:

*(aus dem Ausland)*

V.4.1 Type(s) of touristic activities (Study of fauna and flora, recreation, camping, hiking, sailing, horseriding, fishing, hunting ...)

*(Arten der touristischen Aktivitäten [Studien von Fauna und Flora, Erholung, Camping, Wandern, Segeln, Reiten, Fischen, Jagen ..])*

V.4.2 Tourist facilities and description of where these are located

*(Touristische Einrichtungen und deren Lagebeschreibung)*

V.5 Income and benefits to local communities

*(Einkommen und Vorteile für die lokalen Gemeinden)*

Indicate for the activities described above whether the local communities derive any income directly or indirectly and through what mechanism

*(Geben Sie an, ob die lokalen Gemeinschaften/Gemeinden aus den o. g. Aktivitäten irgendein Einkommen, direkt oder indirekt, beziehen und durch welche Mechanismen.)*

**VI. RESEARCH AND MONITORING PROGRAMMES  
(FORSCHUNGS- UND BEOBACHTUNGSPROGRAMME)**

- VI.1 Brief description and list of publications of past research and/or monitoring activities  
*(Kurze Beschreibung und Liste von Publikationen von abgeschlossenen Forschungs- oder Monitoringaktivitäten)*
- VI.2 Brief description of on-going research and/or monitoring activities  
*(Kurze Beschreibung von laufenden Forschungs- und/oder Monitoringaktivitäten)*
- VI.2.1 Abiotic research and monitoring:  
*(abiotische Forschung und Monitoring)*
- VI.2.2 Biotic research and monitoring:  
*(biotische Forschung und Monitoring)*
- VI.2.3 Socio-economic research:  
*(Sozio-ökonomische Forschung)*
- VI.3 Estimated number of national scientists participating in research within the Biosphere Reserve on a permanent or occasional basis.  
*(Geschätzte Zahl der nationalen Wissenschaftler, die an Forschungen im Biosphärenreservat teilnehmen, dauernd oder zeitweise)*
- VI.4 Estimated number of foreign scientists participating in research within the Biosphere Reserve on a permanent or occasional basis  
*(Geschätzte Zahl der ausländischen Wissenschaftler, die an Forschungen im Biosphärenreservat teilnehmen, dauernd oder zeitweise)*
- VI.5 Research station(s) within the Biosphere Reserve  
*(Forschungsstationen innerhalb des Biosphärenreservates)*
- VI.6 Permanent research station(s) outside the Biosphere Reserve  
*(Dauerforschungsstationen außerhalb des Biosphärenreservates)*
- VI.7 Research facilities of research station(s) (meteorological and/or hydrological station, experimental plots, laboratory, library, vehicles, computers etc...)  
*(Forschungseinrichtungen der Forschungsstatione(n) [meteorologische und/oder hydrologische Station, Versuchsfeld, Labor, Bibliothek, Fahrzeuge, Computer etc.]*

VI.8 Other facilities (e.g. facilities for lodging or for overnight accomodation for scientists etc .....)

*(Andere Einrichtungen [z.B. Einrichtungen für Unterkunft oder Übernachtungsmöglichkeiten für Wissenschaftler etc.] )*

VI.9 Indicate how the results of research programmes have been taken into account in the management of the biosphere reserve

*(Geben Sie an, wie die Ergebnisse der Forschungsprogramme beim Management des Biosphärenreservates berücksichtigt wurden)*

## **VII. EDUCATION, TRAINING AND PUBLIC AWARENESS PROGRAMMES (BILDUNGS-, TRAININGS- UND UMWELTBEWUSSTSEINSPROGRAMME)**

VII.1 Describe the types of activities related to

*(beschreiben Sie die Aktivitäten bezogen auf*

- Environmental education and public awareness:

*(Umweltbildung und Umweltbewusstsein:*

- Training programmes for specialists:

*(Trainingsprogramme für Spezialisten):*

VII.2 Indicate whether there are facilities for education and training activities, as well as visitor's centres for the public

*(Geben Sie an, ob es Einrichtungen für Bildungs- und Trainingsaktivitäten sowie öffentliche Besucherzentren gibt)*

## **VIII. INSTITUTIONAL ASPECTS VERWALTUNGSASPEKTE**

VIII.1 State Province, Region or other administrative units

*(Regierungsbezirk, regionale oder andere administrative Einheiten)*

List in hierarchical order administrative entity(ies) in which the Biosphere Reserve is located (e.g. state(s), counties, districts).

*(Hierarchische Auflistung der Verwaltungseinheiten, in welchen sich das Biosphärenreservat befindet [z.B. Land/Länder, Regierungsbezirk(e), Kreis(e)])*

VIII.2 Management plan/policy  
(*Managementplan/politik*)

- VIII.2.1 Indicate if a management plan or policy exists for the overall biosphere reserve  
(*Geben Sie an, ob ein Managementplan oder -politik für das Gesamtgebiet existiert*)
- VIII.2.2 If yes, briefly describe the main characteristics of this plan and precise the models of application  
(*Wenn ja, beschreiben Sie kurz die Hauptmerkmale dieses Planes und präzisieren Sie die Anwendungsweise*)
- VIII.2.3 Authority in charge of administration of the whole, i.e. of implementation of this plan/policy:  
(*Zuständige Behörde für die gesamte Umsetzung dieses Planes*)
- VIII.2.4 Total number of staff of Biosphere Reserve:  
(*Anzahl des Personals im Biosphärenreservat*)
- VIII.2.5 Financial source(s) and yearly budget:  
(*Finanzierung und jährlicher Etat*)
- Indicate the source and the relative percentage of the funding (e.g. from national, regional, local administrations, private funding, international sources etc.) and the estimated yearly budget in the national currency.  
(*Geben Sie die Quelle und den betreffenden Prozentsatz der Geldmittel an (z.B. von nationalen, regionalen oder lokalen Verwaltungen, private Mittel, internationale Quellen etc.) und das geschätzte jährliche Budget in der nationalen Währung*)
- VIII.2.6 Authority in charge of administration of each zone:  
(*Zuständige Behörde für jede Zone*)
- VIII.2.6.1 Core area(s)  
(*Kernzone(n)*)
- VIII.2.6.2 Buffer zone(s)  
(*Pufferzone(n)*)
- VIII.2.7 Mechanisms of consultation and co-ordination among these different authorities:  
(*Mechanismus der Abstimmung und Koordinierung zwischen diesen verschiedenen Behörden*)

VIII.2.8 Where appropriate, National (or State, or Provincial) administration to which the biosphere reserve reports:  
*(Wo zutreffend, Angabe der nationalen (oder Länder- bzw. Provinz-) Behörde, an welche das Biosphärenreservat Bericht erstattet)*

VIII.3 Mechanism for consultation of local communities  
*(Mechanismus der Verständigung mit den örtlichen Gemeinschaften)*

VIII.3.1 Indicate how and to what extent local people living within or near the Biosphere Reserve  
*(Geben Sie an, wie und in welchem Umfang die lokale Bevölkerung, die im oder in der Nähe des Biosphärenreservates wohnt)*

- have been associated to the biosphere reserve nomination:  
*(-bei der Nominierung des Biosphärenreservates einbezogen wurde)*

- participate to the decision process and management resources:  
*(-an den Entscheidungsprozessen und Management-Ressourcen beteiligt ist)*

VIII.4 Indicate whether you consider the participation of local communities to be satisfactory and, if not, what measures are envisaged to improve this situation  
*(Geben Sie an, ob Sie der Meinung sind, dass die Teilnahme der lokalen Kommunen zufriedenstellend ist und wenn nicht, welche Maßnahmen vorgesehen sind, diese Situation zu verbessern)*

VIII.5 Protection regime of the core area and possibly of the buffer zone  
*(Schutzrecht der Kernzone und evtl. der Pufferzone)*

Indicate the type (e.g. under national legislation and date since when the legal protection came into being) and provide justifying documents (with English or French summary of the main features).

*(Geben Sie die Rechtsform (z.B. nationale Gesetzgebung und Datum des Inkrafttretens des Rechtsschutzes) an und legen Sie die Gesetzesdokumente bei (mit englischer oder französischer Zusammenfassung der Hauptpunkte)*

VIII.6 Land tenure of each zone  
*(Landbesitz jeder Zone)*

VIII.6.1 Percentage of ownership in terms of national,

state/provincial, local government, private, etc...  
*(Prozentsatz der Eigentumsverhältnisse hinsichtlich nationaler, Länder/Provinz bzw. lokaler Verwaltung, privat etc.)*

- VIII.6.1.1 Core Area(s)  
*(Kernzone(n))*
- VIII.6.1.2 Buffer Zone(s)  
*(Pufferzone(n))*
- VIII.6.1.3 Transition Area(s)  
*(Übergangszone(n))*
- VIII.6.2 Foreseen changes in land tenure  
*(Absehbare Änderungen beim Landbesitz)*
- VIII.6.3 Is there a land acquisition programme, to purchase private lands, or plans for privatisation of public lands?  
*(Gibt es ein Landerwerbsprogramm zum Kauf von privatem Land oder Pläne zur Privatisierung von öffentlichem Land?)*

## **IX. CONCLUSION** ***(ZUSAMMENFASSUNG)***

Brief justification of the way in which the biosphere reserve fulfils each criteria of article 4

*(Kurze Rechtfertigung der Art und Weise, wie das Biosphärenreservat jedes Kriterium von Artikel 4 erfüllt)*

- IX.1 Representative ecological systems - graduation of human interventions  
*Repräsentative wirtschaftliche Systeme - Abstufung von menschlichen Eingriffen*
- IX.2 Significance for biological diversity conservation  
*(Bedeutung für den Erhalt der biologischen Vielfalt)*
- IX.3 Approaches to sustainable development on a regional scale  
*(Methoden zur nachhaltigen Nutzung auf regionaler Ebene)*
- IX.4 Appropriate size to serve the three functions  
*(Angemessene Größe zur Erfüllung der drei Funktionen)*
- IX.5 Appropriate zonation to serve the three functions  
*(Angemessene Zonierung zur Erfüllung der drei Funktionen)*

- IX.6 Participation of public authorities and local communities  
*(Beteiligung der öffentlichen Behörden und lokalen Gemeinschaften)*
- IX.7 IX.7.1 mechanisms to manage human use and activities  
*(Mechanismus, menschliche Nutzung und Aktivitäten zu steuern)*
- IX.7.2 Management policy or plan  
*(Managementplan oder -politik)*
- IX.7.3 Authority or mechanism for implementation  
*(Behörde oder Mechanismus zu dessen Umsetzung)*
- IX.7.4 Programmes for research, monitoring, education and training  
*(Programme für Forschung, Monitoring, Bildung und Training)*
- IX.8 Does the biosphere reserve have cooperative activities with other biosphere reserves (exchanges of information and personnel, joint programmes, etc...)  
*(Hat das Biosphärenreservat gemeinsame Aktivitäten mit anderen Biosphärenreservaten (Austausch von Informationen und Personal, gemeinsame Programme etc.))*
- IX.8.1 At the national level  
*(Auf nationaler Ebene)*
- IX.8.2 Through twinning and/or transboundary biosphere reserves:  
*(durch "Zwillings"-und/oder grenzüberschreitende Biosphärenreservate)*
- IX.8.3 Within the World Network (including Regional Networks):  
*(innerhalb des Weltnetzwerkes (einschl. regionaler Netzwerke)*
- IX.8.4 Obstacles encountered, measures to be taken and, if appropriate, assistance expected from the Secretariat  
*(Aufgetretene Hindernisse, zu ergreifende Maßnahmen, und, falls erforderlich, erwartete Unterstützung durch das Sekretariat)*